

開·幕·音·樂·會

FESTIVAL OPENING

Out of Austria 奧地利音樂之魂

23.11.2017 (四Thu) 8pm

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

\$680, \$480, \$320, \$180

藝術總監/大提琴 Artistic Director/Cello
李垂誼 Trey Lee

「令人驚嘆的主角……極之出色的大提琴家」
已故指揮家馬捷爾
“The excellent cellist” *The New York Times*



曼托瓦室樂團 Mantua Chamber Orchestra

「閃爍奪目的樂團」《留聲機》
“Attention to stylistic detail” *The Guardian*
“The sound is wonderfully clean and focused” *The Daily Telegraph*

指揮 Conductor
弗拉迪米爾·阿殊堅納西 Vladimir Ashkenazy

「真正謙遜的音樂巨匠。」《留聲機》
這世代最具迴響的音樂家之一
One of the most revered musicians of our time



單簧管 Clarinet
迪米提·阿殊堅納西 Dimitri Ashkenazy

「令人著迷的藝術家」慕尼黑《日報》
“Wonderfully sensitive and songlike expression”
Münchener Abendzeitung



剛滿八十歲的古典音樂巨匠阿殊堅納西，將與垂誼樂社藝術總監大提琴家李垂誼攜手合作，連同其兒子單簧管獨奏家迪米提，以及造詣極高的意大利曼托瓦室樂團，演繹奧地利作曲家莫札特與海頓的經世之作，隆重慶祝「樂·誼國際音樂節」五周年誌慶。

莫札特與海頓堪稱第一維也納樂派的靈魂人物，作品歷演不衰，對後世影響深遠。莫札特唯一的單簧管協奏曲乃作曲家的最後器樂作品，悅耳如天籟的旋律，曾成為奧斯卡得獎電影《非洲之旅》的主題曲。他另一晚期巔峰傑作第四十交響曲交錯著優美和哀愁的旋律，猶如敘述作曲家的一生，作品相對他十八歲時寫成的喜歌劇《假扮園丁的姑娘》絕對效果鮮明。至於與莫札特關係猶如父子的海頓，同樣寫下大量的重要作品，其第二大提琴協奏曲溫婉柔情，由獲權威音樂雜誌《留聲機》讚揚為「奇蹟」的大提琴家李垂誼親自演繹，將是本屆音樂節的亮點。

Music transcends physical boundaries and lets our imagination roam free. It is a magical portal through which time travel is made possible. When Mozart penned the Adagio of his Clarinet Concerto in Vienna, it might never occur to him that one day it would become the soundtrack of the Oscar-winning movie *Out of Africa*, or be heard fifty-five thousands miles away in Hong Kong!

The grand opening concert of the 5th Musicus Fest celebrates the magnificent Austrian legacy of Haydn and Mozart. Artistic Director Trey Lee shares the stage with the venerated father and son team of Vladimir Ashkenazy and Dimitri Ashkenazy. The stellar trio is joined by the Mantua Chamber Orchestra, winner of the prestigious Franco Abbiati prize. The curtain rises with Mozart's *La Finta Giardiniera* Overture, written by the then eighteen-year-old composer. Haydn's Cello Concerto in D is a treasure of the cello repertoire. The second half showcases Mozart's one and only Clarinet Concerto in A and the iconic *Great G minor Symphony*, which is arguably the most popular of all of Mozart's symphonies.

莫札特	《假扮園丁的姑娘》序曲
海頓	D大調第二大提琴協奏曲, Hob.VIIb:2
莫札特	A大調單簧管協奏曲, K. 622
莫札特	G小調第四十交響曲, K. 550, 「大G小調」

Mozart	<i>La Finta Giardiniera</i> Overture
Haydn	Cello Concerto No. 2 in D, Hob.VIIb:2
Mozart	Clarinet Concerto in A, K. 622
Mozart	Symphony No. 40 in G minor, K. 550 <i>The Great G minor Symphony</i>

音樂會全長約1小時50分鐘，設20分鐘中場休息

Duration of the concert is approximately 1 hour 50 minutes, with a 20-minute intermission.

MUSICUSFEST
樂·誼國際音樂節
22-26.11.2017

香港與全世界的音樂交流
Musical Encounters between
Hong Kong and the World

「樂・憶古蹟」社區音樂會系列
Musicus Heritage Community Concert
22.11.2017 (三 Wed) 6:00pm & 8:00pm
香港大學孔慶熒樓香港大學基金會議廳 Foundation Chamber, Hung Hing Ying Building, HKU
免費入場 (須預先登記) Free Admission (Advance registration is required)

寶璣卓越慶典
開幕音樂會: 奧地利音樂之魂
Breguet's Celebration of Excellence
Opening Concert: *Out of Austria*
23.11.2017 (四 Thu) 8:00pm
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall
\$680, \$480, \$320, \$180

寶璣卓越慶典
室樂之夜
Breguet's Celebration of Excellence
Chamber Music Gala
24.11.2017 (五 Fri) 8:00pm
香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre
\$380, \$220

票務資料 Ticketing Information

門票現於城市售票網發售，於9月30日或之前購買正價門票更可享九五折優先訂票優惠。
Tickets are now available at URBITX. A 5% Advance Booking discount will be applied to standard-priced tickets purchased on or before 30 September.

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking 2111 5999	網上購票 Internet Booking www.urbtix.hk
票務查詢 Ticketing Enquiry 3761 6661	節目查詢 Program Enquiry 3974 6601
<p>購買每張門票，或可享有以下其中一項優惠 Patrons may enjoy one of the below discount schemes for each purchase where applicable:</p> <p>半價優惠：適用於60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士。優惠先到先得，額滿即止。「樂・誼國際音樂節」套票優惠：同時購買音樂節不同節目的正價門票2場或以上，可獲九折優惠。集體購票優惠：每次購買同場正價門票10張或以上可獲九折優惠。購買每張門票，只可享有上述其中一項優惠。</p> <p>50% off: Senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis. Musicus Fest Package Discount: For each purchase of Musicus Fest 2017 concerts, 10% off for any 2 or more concerts. Group Booking Discount for Each Concert: For each purchase of standard tickets, 10% off for 10 tickets or more. Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each purchase.</p> <p>招待六歲或以上人士。兒童音樂會招待五歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。 For ages 6 and above. Children's Concerts are for ages 5 and above. Latecomers are not admitted until a suitable break.</p>	

垂誼樂社 Musicus Society

透過跨文化交流推動音樂 Promoting music through cross-cultural collaboration
香港柴灣柴灣道238號青年廣場9樓912室 Unit 912, 9/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong
T (852) 3974 6601 F (852) 3011 5609 E enquiries@musicussociety.org W www.musicussociety.org

The presenter reserves the right to change the program and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this program does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

主辦機構 PRESENTER



冠名贊助 TITLE SPONSOR



大師重臨
THE LEGENDARY
MAESTRO RETURNS

指揮 Conductor
弗拉迪米爾·阿殊堅納西
Vladimir Ashkenazy



開·幕·音·樂·會
FESTIVAL OPENING

23.11.2017 (四 Thu) 8pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

奧地利音樂之魂
OUT OF AUSTRIA

Mozart
Clarinet Concerto from Oscar-winning *Out of Africa*
Haydn
Cello Concerto in D
Mozart
The Great G minor Symphony

首席合作伙伴 LEAD PARTNER



MUSICUSFEST
樂·誼
國際音樂節
22-26.11.2017

藝術總監 / 大提琴
Artistic Director / Cello
李垂誼 Trey Lee

垂誼樂社獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。
Musicus Society is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

主要贊助
PRINCIPAL SPONSOR



航空服務伙伴
AIRLINE PARTNER



鳴謝
ACKNOWLEDGEMENT

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL
SERVICES DEPARTMENT



藝術總監 Artistic Director
李垂誼 Trey Lee